

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน **ภาษาเวียดนาม**



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย^{สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ}
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 19/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาเวียดนาม



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย^{สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ}
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 19/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสอนในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 19/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษากองโรงเรียน
สำนักงานส่งเสริมการศึกษากองระบบ
และการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>
: www.pattanadownload.com

พิมพ์ที่ : รังษีการพิมพ์
44 ถนนบูรณาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่ม เป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพ และสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการ หน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของ กระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการ ได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษา กัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษาມลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อ เผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหาร ศึกษานิเทศก์ ครุ กศน. นักวิชาการศึกษา ครุภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้มุ่งมั่น ตั้งใจ งานนี้สำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขานุการ กศน.

มีนาคม 2556



สารบัญ

	หน้า
บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน	1
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตัวเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	6
เรื่องที่ 4 การถามข้อที่อยู่	11
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	13
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	16
บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร	19
เรื่องที่ 1 ภาระยั่งยืนที่เป็นอย่างไรบ้าง	19
บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร	23
เรื่องที่ 1 จำนวนที่ใช้สอบตามเกี่ยวกับความคิดเห็น	23
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	26
บทที่ 4 โรงเรมและร้านอาหาร	35
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงเรม	35
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงเรม	36
เรื่องที่ 3 โรงเรมและร้านอาหาร	38
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	44
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	46

สารบัญ (ต่อ)

หน้า

บทที่ 5 ประโยชน์ที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 1 ประโยชน์ที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	59
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	60
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	62
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	64
บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ	67
เรื่องที่ 1 อาการเจ็บปวด	67
เรื่องที่ 2 ยานพาหนะ	69
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	71
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	73
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	74
คณะผู้จัดทำ	78

บทที่ 1

การใช้ภาษาในการสื่อความหมาย ในชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

Xin chào

ชินจ่าว

การสอบถามทุกข์ - สุข

คุณสบายดีไหม

Anh (chi, ông, bà) có khỏe
không?

แ่อง (จิ, อง, บ่า) ก່ອ ແຂວ້ງ คง

การตอบ

ขอบคุณฉันสหายดี

Cảm ơn anh (chị, ông, bà) tôi
khỎe.

แล้วคุณล่ะ

กໍານົດ ເອງ (ຈີ, ອົງ, ບ່າ) ໂຕຍ ແຂວ່ງ.

ฉันກັບສหายดี

Còn anh (chị, ông bà) ?
ກ່ອນ ແອງ (ຈີ ອົງ ບ່າ) ?

Tôi cũng khỏe
ໂຕຍ ກຸ່ງ ແຂວ່ງ

การจำลา



แล้วพบกันใหม໌

Hẹn gặp lại
ແມ່ນ ກັບ ພລ້າຍ

ขอให้มีความสุขในวันหยุดนั้น	Chúc một ngày nghỉ vui vẻ
ขอให้มีความสุขในวันสุดสัปดาห์นั้น	Chúc ngày nghỉ cuối tuần vui vẻ
ดูแลตัวเองด้วย/รักษาเนื้อรักษาตัวด้วย	Giữ gìn sức khỏe, giữ gìn bản thân nhé! หญ้อ หยิน ซิก แขวะ หญ้อ หยิน บ้าน เทิน แหนญ*
นอนหลับและฝันดีนั้น	Chúc ngủ ngon và có giấc mơ đẹp
โชคดี/ขอให้ประสบความสำเร็จ	Chúc may mắn và thành công จึก หุย งอน หว่า ก้อ เเหึ๊ก เมօ แดบ
ราตรีสวัสดิ์/ไปแล้วนั้น (ใช้ลาตอบกล่างคืน)	Chào tạm biệt จ่าว ต่าม เปียด (ใช้ได้ทุกสถานการณ์)

เรื่องที่ 2 การแนะนำตัวเองและผู้อื่น

การแนะนำตัวเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง

Tôi xin giới thiệu về bản

thân

โดย ชิน เหียอย เถี่ยว่า เหว่ บ้าน
เทิน

พมชื่อ.....

Tôi tên là.....

โดย เตน หล่า (ตามด้วยชื่อ)

ฉันเป็นคนไทย

Tôi là người Thái,

โดย หล่า เหงื่อย ถ้าย

พมมาจากประเทศไทย

tôi đến từ Thái Lan

โดย เด่น ตื่อ ถ้าย ลาน

การแนะนำผู้อื่น

นี้คือ.....

Đây là (ông, bà, anh, chị,
em).....

โดย หล่า (อง, ป่า, แอง, จิ,
แອມ) (ตามด้วยชื่อ)

พมอยากรแนะนำให้คุณรู้จัก...

Tôi xin giới thiệu cho

bạn(ông, bà, anh, chị, em)

biết (ông, bà, anh, chị,
em).....

ໂຕຍ ຜິນ ແຫຍອຍ ເລື່ວ ຈອ ບ່ານ
(ອງ, ປ່າ, ແອງ, ຈີ, ແອມ) ເບື້ຍດ
(ອງ, ປ່າ, ແອງ, ຈີ, ແອມ)
(ຕາມດ້ວຍຈື່ອ)

ພມອຍາກຈະແນະນຳ.....ເພື່ອນພມ
ພມອຍາກຈະແນະນຳ.....ເພື່ອນພມ
ໄທ ຂີ່ອິ ທີ່ເຫຼຸ້າ (.....) ລ່າ
ບ່ານ ຕ້ອງ
ໂຕຍ ຜິນ ແຫຍອຍ ເລື່ວ (ຕາມດ້ວຍ
ຈື່ອ) ມີ່າ ປ່ານ ໂຕຍ

คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ยินดีที่ได้รู้จัก

Rất hân hạnh được làm
quen (biết) với bạn(ông,
bà, anh, chị, em)

ເຮັດ ເຂີນ ແລ້ວ ເດືອກ ພລ່າມ
ແກວນ (ເບື້ຍດ) ແວ່ຍ ບ່ານ
(ອງ, ປ່າ, ແອງ, ຈີ, ແອມ)

ดີຈາທີ່ພບຄຸນອຶກ

Hân hạnh được gấp lại bạn
(ông, bà, anh, chị, em)
ເຂີນ ແລ້ວ ເດືອກ ກັບ ພລ່າຍ ບ່ານ
(ອງ, ປ່າ, ແອງ, ຈີ, ແອມ)

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม

Có gì cho tôi giúp đỡ
không?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม

Tôi có thể giúp anh(ông,
bà, chị, em) được không?
Tôi gõ kèn hayub แอง (ອງ, ບ່າ,
ຈີ, ແອມ) ເດືອກ ຄົນ ?

การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก

Cảm ơn nhiều

ก้าม เอิน เหญីយ

คุณกรุณามากเลย

Làm phiền bạn (anh, chị)

qua

หล่ำມ ເພີຍນ ບ່ານ (ແອງ, ຈີ) ກວ່າ

ขอบคุณ คุณดีมากเลย

Cảm ơn bạn(anh, chị).

ก้าม เอิน ບ່ານ (ແອງ, ຈີ).

Bạn(anh, chị) tốt quá

ບ່ານ (ແອງ, ຈີ) ໂຕິດ ກວ່າ

การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี

Xin chúc mừng

ชิน จຸກ ມິ່ນ

สุขสันต์วันเกิด

Chúc mừng sinh nhật

ຈຸກ ມິ່ນ ຜົງ ແກ້ໄດ

ขอฝากแสดงความยินดี

Xin gửi lời chúc mừng

กับເຮືອດ້ວຍ

đến cô ấy với nhé

ชิน ກີ່ຍ ເຫລຍ ຈຸກ ມິ່ນ ເດັ່ນ ໂກ

ເອົ່າຍ ເຫວຍ ແກ້

การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง

Tôi rất tiếc vì tôi bận việc

ໂຕຍ ເຮີດ ເຕີຍກ ພວ່ ໂຕຍ ເບິນ
ເຫວີຍກ

ผมเสียใจ ผมมีงานต้องทำ

Tôi rất tiếc, tôi có việc cần

phải làm

ໂຕຍ ເຮີດ ເຕີຍກ ໂຕຍ ກ່ອ ເຫວີຍກ
ເກີ່ນ ຝ້າຍ ພລ່າມ

สำนวนอีն ๆ ได้แก่

ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

Cảm ơn bạn (ông, bà, anh, chị, em) đã đến
ก้าม เอิน บ่า� (ອງ, ບ່າ,
ແອງ, ຈີ, ແກມ) ດໍາ ເດັນ

ดีใจที่ເຮືອມາໄດ້

Rất mừng bạn đã đến
ເຮີດ ມື້ງ ບ່ານ ດໍາ ເດັນ

ดีใจที่ได้พบคุณ

Rất vui được gặp bạn
(ông, bà, anh, chị, em)
ເຮີດ ວຸຍ ເຊືອກ ກັບ ປານ (ອງ,
ບ່າ, ແອງ, ຈີ, ແກມ)

เข้ามาทางในก่อน

Mời vào bên trong
ເໜີມ ຮວ່າວ ເປນ ຕຽວອງ

ขอพบร.....ได้ไหม

Xin gặp được
không?

ชິນ ກັບ (ຈື່ອຄນ) ເຊືອກ ຄູ?

รอสักครู่นะ

Đợi một tí nhé!
ເຕ່ອຍ ມາດ ຕີ່ ແກ້ວ

เชิญนั่ง

Mời ngồi
ເໜີມ ໂທ່ງຍ

ผมกำลังรอคุณอยู่

Tôi đang đợi bạn (ông, bà, anh, chị, em) đây
โดย ทาง เดียว ป่าน (อง, ป่า, แอง, จิ, แອม) เดียว

การขอร้อง

ผมสามารถ ได้ไหม

Tôi có thể được
không?
โดย ก่อ เล่ (การกระทำ)
เดี๋อก คง?

คุณช่วยผมได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) giúp
tôi được không?
ป่าน (แอง, จิ, แອม) หยุบ
โดย เดี๋อก คง?

คุณจะช่วย ได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) có
thể giúp được
không?
ป่าน (แอง, จิ, แອม) ก่อ เล่
หยุบ (การกระทำ) เดี๋อก
คง?

การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย	Đã được
	เดี๋ยวกัน
ไม่มีปัญหา	Không có vấn đề gì

การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้	Tôi rất tiếc Tôi cần phải dùng
	โดย เริด เตี้ยก โดย กิน ฝ่าย หยุ่ง

การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย	Tôi đồng ý โดย ดัง อี*
ฉันก็เช่นกัน	Tôi cũng thế (cũng vậy) โดย กุ้ง เถ้า (กุ้ง เหวย)
เป็นความคิดที่ดี	Là ý kiến hay หล่า อี เกียน ໄйте
ถูกของคุณ	Đúng. Ý kiến bạn đúng ดูง. อี เกียน บ່ານ ดູງ

เรื่องที่ 4 การถามซื้อ ที่อยู่

การถามซื้อ

คุณซื้ออะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà)

tên là gì?

บ้าน (แอง, จิ, อง, ป่า) เต็น

หล่า หญิง ?

นามสกุลอะไร

Tên họ là gì?

เต็น เหะ หล่า หญิง?

นามสกุล

Tên họ

เต็น เหะ (ตามด้วย

นามสกุล)

การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em)

đến từ đâu?

บ้าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เด่น

ตีอ เดอ瓦?

คุณอยู่ที่ไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở

đâu?

บ้าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เอ้อ

เดอ瓦?

ตอบนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

Bây giờ Bạn (anh, chị, ông, bà, em) nghỉ ở đâu?

ใบ เหลือบ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) ประจำ เอื้อ เดอ瓦?

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở làng nào

ขอทราบที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

b้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เอื้อ
หลัง หน่าว

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Xin biết địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

ชิน เปี้ยด เดียะ จี ก້ວ ប័ណ (แอง,
จិ, យង, បា, ແអម) តើក គេ?

Làm ơn nói địa chỉ của Bạn
(anh, chị, ông, bà, em) được

không?

លោក អីន អនុយ ដើម្បី តើ កំ
ប័ណ (ແអង, ຈិ យង, បា, ແអម) តើក
គេ?

กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณ
ได้ใหม่

Làm ơn viết địa chỉ của Bạn
(anh, chị, ông, bà, em) được
không?

หล่าม เอิน เวียด เดียะ จី ក៉ា ប៉ា
(แอง, ចិ, ឯង, បា, នូម) តើអាគ គេ?

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร

Bạn (anh, chị, ông, bà,
em) bao nhiêu tuổi?

พมอายุ ปี

bà (ແອງ, ຈີ, ອົງ, ບໍາ,
ແວມ) បាន ເນື່ອຍວ ຕ້ວຍ

Tôi tuổi

ໂຕຍ (ບອກອາຍ) ຕ້ວຍ

ครอบครัวคุณ มีกี่คน

Gia đình Bạn (anh, chị,
ông, bà, em) có bao
nhiều người?

ญา ជុំ ប៉ា (ແອງ, ຈີ, ອົງ,
ບໍາ, ແວມ) កំ បាន ເນື່ອຍ
ເឡើយ

គុណមីដែនកំគុង

Bạn (anh, chị, em) có
bao nhiêu anh em?
ប៉ាន (ផោន, ជិ, នាម) កំ
បាត់ ឬ ផ្លូវ នៅ នាម?

ធម្មមីដែនកំគុង 2 គុង 2 คน Tô i có anh, em (trai,
trái) 2 người

ទូទៅ កំ នៅ, នាម
(តរាយ, កាយ) ឃាយ ឡើយ

ធម្មមីដែនលេខ Tô i không có anh em
ទូទៅ គេ កំ នៅ នាម

គ្រប់គ្រាយធម្មមី គុង
តាមការណា Gia đình tôi có tất cả
..... người

ឲ្យ ចិះ ទូទៅ កំ ពិធន កា
(បកចាំនាន់) ឡើយ

ដែនកំការណ៍នៃខ្លួន Ba của Bạn (anh, chị,
em) làm nghề gì?
បាត់ កំ បាត់ (ផោន, ជិ,
នាម) អាណាព័ត៌មាន ឡើយ

พ่อผมเป็นครู	Ba tôi là giáo viên
แม่คุณทำงานหรือเปล่า	Bà Tôi ໂຕຍ ພລ່າ ແມ່ງວ້າ ເວີຍນ
แม่คุณทำงานหรือเปล่า	Mẹ Bạn (anh, chị, em)
	có làm việc không?
	ແໜນະ ບ່ານ (ເອງ, ຈີ, ແອມ)
	ກ່ອ ພລ່າມ ເທວິຍກ ຄົງ?
แม่เป็นข้าราชการ	Mẹ tôi là công chức
แม่ไม่ได้ทำงาน	ແໜນະ ໂຕຍ ພລ່າ ກົງ ຈືກ
แม่ไม่ได้ทำงาน	Mẹ tôi không làm việc
	ແໜນະ ໂຕຍ ຄົງ ພລ່າມ
	ເທວິຍກ

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์

คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับ

การใช้โทรศัพท์



ขณะนี้เข้าไม่ถูกค่า/ครับ

Lúc này họ vẫn chưa

ล็อก ไหน่ เหอะ หวัง หมัด

อะ

โทรศัพท์ของฉันหมายเลข

Số điện thoại của tôi

ล่า.....

ໂສ ເດີນ ທວ່າຍ ກ້ວ ໂຕຍ

ຫລາ (ตามด้วยหมายเลข

โทรศัพท์)

โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย

Điện thoại của tôi có

vấn đề (hỏng)

ເດີນ ທວ່າຍ ກ້ວ ໂຕຍ ກ່ອ

ເຫວີນ ເດີ (ສ່ອງ)

ใครกำลังพูด,

Ai đang nói vậy ฉ

อาย ดาว หน่อย เหวย อะ

ใครกำลังโทรศัพ

Ai đang gọi điện thoại ฉ!

อาย ดาว ก้อย เดียน ท่วย

อะ

หมายเหตุ สรรพนามที่ใช้แทนบุรุษที่ 2 ใช้ ดังนี้

em (แอม) = น้อง

anh (แอง) = พี่ชาย

chị (จิ) = พี่สาว

ông (ອົງ) = คุณตา หรือ คุณปู่ หรือ ผู้ชายที่สูงอายุ

bà (ປ່າ) = คุณยาย หรือ คุณย่า หรือ ผู้หญิงที่สูงอายุ

บทที่ 2

คุณรู้สึกอย่างไร

เรื่องที่ 1 ภาคยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง



ฉันชอบภาคยนตร์เรื่องนี้มาก

Tôi thích phim truyện này lắm

โดย ทีก พิม เตรียน ไห่น หลำ

ภาคยนตร์เรื่องนี้เศร้า

Phim truyện này buồn

พิม เตรียน ไห่น บ่วน

มันเป็นภาคยนตร์ตก

Đó là phim hài

ด้อ หล่า พิม ห่าย

ជំនួយបាត់បាត់

Tôi thích các phim truyện đó

តើមីនឹង ការណា ភូមិ ពេទ្យ ចំនួយ

ចុចប់

Thích.

មិនចុចប់

Không thích.

គឺមិនចុចប់

ករណីនេះខ្សោយខ្លួន ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដូចជាអាស់ ឬការពាយឃាត់

Trong trường hợp thích, sẽ dùng trong các mẫu câu sau đây

ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដូចជាអាស់ ឬការពាយឃាត់ ឬការប្រើប្រាស់ដូចជាអាស់ ឬការពាយឃាត់

ជំនួយបាត់បាត់

Tôi thích đồ ăn hải sản.

តើមីនឹង គឺ ធំ ឬការប្រើប្រាស់ដូចជាអាស់ ឬការពាយឃាត់

ជំនួយសុំខ្លួន

Tôi thích chó.

តើមីនឹង គឺ ឯករាជ្យ

ជំនួយបាត់បាត់

Tôi không thích món ăn hải sản.

តើមីនឹង គឺ ឯករាជ្យ ឬការប្រើប្រាស់ដូចជាអាស់ ឬការពាយឃាត់

ជំនួយបាត់បាត់

Tôi không thích đi bộ đến trường

តើមីនឹង គឺ ឯករាជ្យ ឬការប្រើប្រាស់ដូចជាអាស់ ឬការពាយឃាត់

ជំនួយសុំខ្លួន

Tôi không thích chó.

តើមីនឹង គឺ ឯករាជ្យ

ยอดเยี่ยม	Tuyệt vời. ເຫຼື້ອຍດ ເຫວ່ຍ
ແຍ່ມາກ	Tệ quá. ເຕະ ກວ່າ
ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ	Tôi nghĩ là tôi không thích. ໄຕຍ ໄທີ່ ພລ່າ ໂຕຍ ຄົງ ທີກ
ฉันชอบมัน	Tôi thích nó. ໄຕຍ ທີກ ໜ້ອ
การขอโทษ เสียใจ	Xin lỗi, tôi buồn ຈິນ ໂທລຍ ໄຕຍ ບ່ວນ
ผมขอโทษ	Tôi xin lỗi. ໄຕຍ ຈິນ ໂທລຍ
ขอโทษที่มาช้า	Xin lỗi tôi đến muộn. ຈິນ ໂທລຍ ໄຕຍ ເດັ່ນ ມ່ວນ
ขอโทษครับ/ค่ะ	Xin lỗi ạ. ຈິນ ໂທລຍ ອະ
ขอโทษที่รบกวน	Xin lỗi đã làm phiền. ຈິນ ໂທລຍ ດໍາ ພລ່າມ ເຜີຍນ
ขอโทษขอเวลาสักครู่	Xin lỗi, xin thời gian một lát. ຈິນ ໂທລຍ ຈິນ ເຄີຍ ປູານ ໂມດ ລ້າດ
ฉันหวังว่าคุณจะให้อภัยฉัน	Tôi hy vọng bạn sẽ tha thứ cho tôi. ໄຕຍ ຯີ່ ພວ່ອງ ບ່ານ ແສ້ ທາ ຕື້ອ ຈອ ໄຕຍ.

ผมเสียใจอย่างมาก	Tôi rất buồn.
ผมหวังว่าเรายังจะเป็นเพื่อนกันนะ	Tôi hy vọng chúng ta vẫn là bạn của nhau nhé !
มันเป็นความผิดของฉันเอง	Tôi ấy chỉหว่อง จุ่ง ตา เหวิน หล่า บ่าນ ก້ວເມູນ ແກ້ວ
ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย	Ó là sai lầm của tôi.
การตอบรับคำขอโทษ	ດ້ວຍ หล່າ ชาຍ ເຫລີ່ມ ກ້ວ ໂຕຍ Xin lỗi nhé vì tôi đến muộn.
ไม่เป็นไร	ຊື່ນ ໂຮລຍ ແກ້ວ ພວິ່ນ ໂຕຍ ເດັ່ນ ມ່ວ່ານ Nhận lời xin lỗi.
อย่ากังวลไปเลย	ເຫຼື່ອນ ເຫລີ່ຍ ຊື່ນ ໂຮລຍ Không sao; không có gì.
ไม่มีปัญหา	ຄ່າງ ທ່າງ ຄ່າງ ກ່ອ ພູ້ Đừng lo lắng nhé!!
ฉันให้อภัยคุณ	ດີ່ງ ລອ ຮັດ ແກ້ວ Không có vấn đề gì. ຄ່າງ ກ່ອ ເຫວີນ ເດີ ພູ້ Tôi tha thứ cho bạn.
	ໂຕຍ ທາ ຄື່ອ ຈອ ບ່ານ

บทที่ 3

คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1 สำนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น
ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ
.....?

Bạn nghĩ như thế nào
về.....?

ป่าน หงี้ ถือ เล้ หน่าว เหว
.....?

คุณเห็นด้วยกับ.....
หรือไม่

Bạn đồng ý với..... hay không?
ป่าน ด่ง อี เหวย ใช คง ?

สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของ Trong suy nghĩ của tôi.....

ฉัน.....

ตรง สวี หรือ ก้า トイ.....

ฉันเห็นด้วย

Tôi đồng ý.

トイ ดง อี้

ฉันไม่เห็นด้วย

Tôi không đồng ý.

トイ คง ดง อี้

ฉันไม่มีความเห็น

Tôi không có ý kiến gì.

トイ คง ก่อ อี้ เกียน ญี่

เดินชี้อ่อน

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อ

Cụm từ câu hỏi trong dịch vụ

ให้บริการ เช่น

ก้ม ตื้อ เกوا หอย ตรง หยิก หวาน

ฉันจะช่วยอะไรคุณ ได้

Tôi giúp được gì cho bạn?

บ้าง

トイ หยຸບ ເດືອກ ພູ້ ຈອ ບໍານ ?

คุณกำลังมองหา อะไร
อยู่

Bạn đang tìm gì?

บ้าน ดาว ติ่ม ญี่ปุ่น?

ฉันจะช่วยคุณได้ไหม
คุณต้องการความ
ช่วยเหลือหรือเปล่า

Tôi giúp đỡ bạn được không?
Tôi giúp đỡ hay không?
Tôi giúp đỡ ไง?

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่
ฉันต้องการ.....
ฉันต้องการ.....

Tôi đang tìm..... đây.
 Tôi đang....โดย.
 Tôi cần.....
 Tôi.....

เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจนครบาล



มาลี ฉันทำหนังสือ
เดินทางหาย

ฉันควรทำอย่างไร?

คุณควรไปที่สถานีตำรวจนครบาล
เพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

Maly, tôi làm mất hộ
chiếu,

มาลี, โดย หล่ำມ เมี้ด ໂຮ
ເຈິ່ງວ,

tôi phải làm như thế
นào?

โดย ຝ່າຍ ພລ່າມ ປູ້ອ ເຕີ
ໜ່າວ?

Bạn nên đến đồn công
an để khai báo chuyện này

บ່ານ ເນຣ ເດັນ ໂດັນ ກນ ອານ
ເຕີ ຄາຍ ບ້າວ ເຈິ່ງຢືນ ໄທນໍ

สวัสดีตอนเช้าครับ
คุณผู้หญิง มีอะไรที่ผม
สามารถทำเพื่อคุณ

สวัสดีตอนเช้าค่ะ ท่าน
ฉันทำหนังสือเดินทางหาย
ที่สถานีขนส่ง

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

ประมาณ 10 โมงของคืน
เมื่อวาน

Xin chào buổi sáng, tôi
có thể giúp gì cho cô?

ชิน จ่าว บัวย สาง โตiy ก່ອ
ເກົ່າ ພູບ ຂູ່ຈອ ໂກ
Xin chào buổi sáng, tôi
làm mất hộ chiếu ở bến
xe a.

ชิน จ่าว บัวย สาง โตiy
ຫລຳມ ເມື້ ໂທ ເຈິຍວ ເວົ້ອ
ເບັນ ແຊ ອະ
Chuyện xảy ra khi nào?
ເຈິຍນ ໄສ ຮາ ດີ ມໍາວ?

Khoảng 10 giờ đêm
hôm qua.
គ່າງ ແມ່ຍ ເຫຼຸອ ເດມ
ໂຢມ ກວາ.

ขอผมดูบัตรประจำตัว
 ประชาชนของคุณหน่อย
 ครับ
 นี่ค่ะ
 นี่คือบันทึกแจ้งความคุณ
 นำบันทึกนี้ไปที่สถานทูต
 เพื่อทำหนังสือเดินทางใหม่
 เดอຍ ໂຕຍ ແຊມ ຈຶ່ງ ມິນ ເລື່ອນ
 ເຢັນ ກ່ວ້າ ປ່ານ.
 Cho tôi xem chứng
 minh nhân dân của
 bạn.
 Cho tôi xem chứng
 minh nhân dân của
 bạn.
 Đây là biên bản khai
 báo, bạn
 mang đến để sứ quán
 để làm hộ chiếu mới.
 Đây là biên bản khai
 báo, bạn
 mang đến để sứ quán
 để làm hộ chiếu mới.
 Đểby ຫລຳ ເບີຍນ ບໍານ ດາຍ
 ບໍາວ. ບໍານ ມາງ ເດັ່ນ ດ່າຍ ສື່ອ
 ກວ່ານ ເດື່ອ ຫລຳມາ ໂທະ ເຈື່ຍວ
 ເໜມຍ.

ที่ทำการไปรษณีย์



วันนี้คุณจะทำอะไร	Hôm nay bạn sẽ làm gì?
ไม่คืนชั้นเขียนจดหมาย	Không trả lại bài viết thư
ถึงครอบครัวของฉัน	đến gia đình.
ฉันจะไปที่ทำการไปรษณีย์	Tôi sẽ đến bưu điện. Tôi
เมื่อคืนฉันเขียนจดหมาย	hôm qua tôi đã viết thư
ถึงครอบครัวของฉัน	cho gia đình.
โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและซื้อ	Ôi! Tôi đi gửi bưu phẩm
แสตมป์ด้วย	và mua tem thư nữa.
ไปกันเถอะ	Tôi đi gởi bưu phẩm
ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป	đi!
ประเทศไทย	Tôi sẽ gửi lá thư này đi
	Thái Lan.
	โดย แล กิ๊บ หลา ทือ ไห่น' ดี
	ถ้าย ลาน.

ฉันต้องจ่ายค่าแสตมป์	Tôi cần phải trả tiền
เท่าไหร่	tem bao nhiêu?
สองดอลลาร์สหรัฐ นี่ครับ	ТОИ ګېن ຝ່າຍ ຕຣ້າ ເຕີຢັນ
ขอบคุณค่ะ	ແຕມ ບາວ ເຄູ່ຍວ?
ไม่เป็นไรครับ	2 đô la Mỹ. Đây a.
ขอโทษค่ะ ฉันต้องการส่ง	ຍາຍ ໂດ ລາ ມີ. ເດອຍ ອະ.
พัสดุนี้ไปประเทศไทย	Cảm ơn a.
ใช้เวลา กี่วันจากที่นี่ไป	ກໍານົມ ເອີນ ອະ.
ประเทศไทย	Không sao, (Không có đi).
ขอโทษค่ะ ฉันต้องการส่ง	ຄອງ ທ່າວ, (ຄອງ ກ່ອ ໜູ້).
พัสดุนี้ไปประเทศไทย	Xin lỗi. Tôi muốn gửi bưu phẩm này đi nước Thái.
ใช้เวลา กี่วันจากที่นี่ไป	ທີ່ນ ໂທລຍ. ໂຕຍ ມ້າວນ ກື້ຍ
ประเทศไทย	ບຶ້ວ ແອມ ໄກນ ດີ ເນື້ອກ ຄໍາຍ.
กี่วัน	Gửi đến nước Thái mất thời gian bao lâu?
เวลา	ກື້ຍ ເດັ່ນ ເນື້ອກ ຄໍາຍ ມີດ ເຕີຍ
กี่วัน	ຜູ້ນ ບາວ ເລວາ

ฉันต้องจ่ายเท่าไหร่

Tôi phải trả bao nhiêu tiền?

โดย ฝ่าย ตรำ บ瓦 เกี้ยว
เตี่ยน?

ธนาคาร



คุณต้องการแลกเปลี่ยน
เท่าใด?

Bạn cần đổi bao nhiêu ?

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน
100 долลาร์

บ้าน เกิน ได้ย บ瓦 เกี้ยว?

đổi 100 đô la, tôi sẽ

บังชุค bao nhiêu บาท?

โดย โนมด ตรัม ໂດ ລາ, ໂຕຍ

ແສ ເດືອກ บ瓦 ເງື່ອວ ບາທ?

Tôi cần đổi 20 đô la.

ฉันต้องการแลก
20 ดอลลาร์

ໄຕຍ ແກ່ນ ໂດຍ ຍ້າຍ ເມືອຍ ໂດ ລາ.

ฉันขอขึ้นเงินเข็คเดินทาง
ได้ไหม?

กรุณาเขียนชื่อตรงนี้

คุณต้องการแลกเป็นเงิน
ธนบัตรชนิดไหน?

คุณต้องการธนบัตรราคา
เท่าใด?

คุณต้องการธนบัตรหรือ
เหรียญ?

ฉันอยากระเบิดบัญชีที่นี่

Tôi xin mua check cầm đi
đểborg được không?
โดย ชิน มัว เช็ค เกิ่ม ดี เดื่อง
เดือก คง?

Làm ơn ký vào đây.
หลام เอิน กី វាង ឌោយ.
Bạn cần đổi tiền loại
nào?

บ่าន កែំ ដីយ ពេីន ត្រូវ
អារ៉ា?

Bạn muốn đổi tiền nước
nào?

ប៉ាន ម៉ាវន ដីយ ពេីន នៅក
អារ៉ា?

Bạn muốn đổi tiền giấy
hay tiền xu?

ប៉ាន ម៉ាវន ដីយ ពេីន ញូយុ
ឪ ពេីន ឬ?

Tôi muốn mở tài khoản ở
đây.

ໂតិយ ម៉ាវន អេម៉ោ តាម គរាំន
អេះ ឌោយ.

บัญชีออมทรัพย์	Tài khoản tiết kiệm tiền.
	ต่าย คوان เตี้ยด เกี่ยม เตี้ยน.
บัญชีเงินฝากประจำ	Tài khoản gửi thường xuyên.
	ต่าย คوان กីយ៍ តិះង ខ្សោយន.
ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท	Tôi muốn rút tiền 1,000 Bạt.
	ໂຕຍ អមវុន រូត ពេីន ហែមដ អំណាន បាត.
ฉันขอเขียนเช็คนี้เป็นเงินสด	Tôi muốn đổi check thành tiền mặt.
	ໂຕຍ អមវុន ໂດຍ ម៉ៅក ផោះ ពេីន អមដ.
ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?	Tôi sẽ đổi tiền ở đâu?
	ໂຕຍ ແສ ໂດຍ ពេីន ដើរក ເວេ ទោវ?
อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้ เท่าไร?	Hôm nay, giá đổi tiền bao nhiêu?
	ໂយម ឯឈ, ស្ថា ໂດຍ ពេីន បាត លើយុ?

ເเงີນສກລອຂໍໃຮ?

Tiền nước nào?

ເຕື່ອນ ເນື້ອກ ມ່າວ?

ການຂອບຄຸນ

ຂອບຄຸນ (ມາກ)

Cảm ơn (nhiều)

ກໍາມ ເອີນ (ແຫຼຸ່ງຍົວ)

ຂອບຄຸນສໍາຫັບຄວາມ

Xin cảm ơn sự giúp đỡ

ຊ່ວຍເຫຼືອຂອງຄຸນ

của bạn.

ຊື່ນ ກໍາມ ເອີນ ສີ ພູ້ປ ເດວ
ກ້ວ ປ່ານ.

ຜມ້ສູ້ສຶກປະທັບໃຈຈິງ ๆ

Tôi cảm thấy rất ấn
tượng

ໂຕຍ ກໍາມ ເຄອຍ ເຮັດ ເອີນ
ເຕືອງ

ການຕອບຮັບຄໍາຂອບຄຸນ

Cách trả lời cảm ơn
ແກ້ກ ຕ້າວ ເຫລື ກໍາມ ເອີນ

ໄມ່ເປັນໄຮ

Không có gì. (Không sao)

ຄ ກ້ອ ໜູ້. (ຄ ທາວ)

บทที่ 4

โรงแรมและร้านอาหาร

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากราชการจองโรงแรม
ครับ

ผมจะมาพักในวันที่.....

ผมจะพักสามคืนครับ

Tôi muốn đặt phòng
khách sạn a.

โดย หมื่น ตัด ฝ่อง แค็ค ส่าน
อะ.

Tôi sẽ đến nghỉ vào
ngày.....

โดย แส เด่น หจี หว่าว ไห่

Tôi sẽ nghỉ 3 đêm a.
โดย แส หจี บ้า เดม อะ.

ພມຂອງຈອງທ້ອງເດືອຍຄຣັບ

Tôi muốn đặt phòng

ເຈົ້າ.

ໂຕຍ ໝໍວ່ນ ດັດ ຝ່ອງ ເດີນ ອະ.

ພມອຍາກໄດ້ທ້ອງແບບ ໄນສູບບຸຫຸ່ງ

Tôi muốn đặt phòng

không hút thuốc lá.

ໂຕຍ ໝໍວ່ນ ດັດ ຝ່ອງ ຄົງ ພຸດ

ທີ່ວກ ພລາ.

ເຮື່ອງທີ່ 2 ເຊື້ອເອາຫຼວງແຮມ

ສ່ວສັດຕິກ່າວໃຈໜ້າໃຫຍ່ໄທໝາຍ

Xin chào. Có gì muốn cho

tôi giúp không?

ຈິນ ຈ່າວ. ກ່ອນ ໜີ້ ມໍວ່ນ ຈອ

ໂຕຍ ໜີ້ບັນ ຄົງ?

ພມອຍາກຈະເຊື້ອເອາຫຼວງຄຣັບ

Tôi xin trả phòng a.

ໂຕຍ ຈິນ ຕຽ່າ ຝ່ອງ ອະ.

ຈື່ອແລະໜ່າຍເລຂທ້ອງພັກ

Tên và số phòng của bạn

ຂອງຄຸນລ່ະຄະ

là gì ?

ເຕັນ ພວ່າ ໂສ ຝ່ອງ ກ້ວ່າ ປ່ານ

ຫລາ່ ໜີ້?

ジョン ハーツ ห้อง 706

John Right, số phòng

706.

ジョン ハーツ, ホテル 706
客室

ตอนเข้านี่คุณได้ใช้บริการ
ของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ

Sáng nay, bạn đã sử dụng
dịch vụ gì của khách sạn?

ไม่เลย ผู้ไม่ได้ใช้บริการอะไร
เลย

Không, bạn chưa dùng
điều gì cả.

คง โตย คง สื้อ หยุ่ง หยิก หวุ
หยី កា.

ผมจะสามารถชำระโดยบัตร
เครดิตใหม่ครับ

Tôi thanh toán bằng thẻ
tín dụng được không?

โตย ແທງ ຕ្រុង ប៉ែង នៅ ពិន
ហូង ដើរក គេ?

ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อยค่ะ

Được ạ. Làm ơn đưa thẻ
tín dụng cho tôi.

เดือก อะ. អាណាម អីន តើ នៅ
ពិន ហូង ទៅ ពួយ.

นี่ครับ

Vâng. Đây ạ.

กรุณานำเขียนชื่อตรงนี้ค่ะ

Làm ơn ký tên vào đây.

หล่ำມ เอิน กີ່ ເຕນ ມວກ ພວກ ແດຍ.

ສໍາມາລະຂອງຄຸນມີຈິ່ນຄະ

Hành lý của bạn có bao
nhiêu cái?

ແຮ່ງ ພລື ກ້ວ່າ ບ່ານ ກ້ອ ບາວ
ເຜົ່າຍ ກ່າຍ?

ວັນນີ້ຂອໃຫ້ສູນກະນະຄະ

Chúc một ngày vui vẻ.

ຈຸ້າ ໂທມດ ໄທ່າ ຖຸຍ ແທວ່າ.

ขอบคุณครับแล้วเจอกันใหม໌

Cảm ơn, hẹn gặp lại.

ກໍາມ ເອີນ, ແທ່ນ ກັບ ພລ່າຍ.

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีอะไรว่างสำหรับ	Xin chào, có bàn trống
2 คนไหม?	2 chỗ ngồi không?
ขอติ่งสำหรับ คน	Xin bàn.....người.
ติ่งตรงมุนั้นของแล้ว หรือยัง	Bàn ở góc kia có ai đặt chưa?
ขอโทษ ติ่งตัวนี้ของแล้ว หรือยัง?	Xin lỗi, bàn này có người đặt hay chưa?
ฉันอยากได้ติ่ง ตรงกลาง ๆ มากกว่า	Tôi muốn được bàn ở giữa hơn.
เราเอาติ่งสองตัวนี้มาต่อ กันได้ไหม?	Tôi muốn được bàn điều hòa. Để tôi điều hòa.
หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม	Chúng ta nối 2 bàn với nhau được không?
	điều hòa. Để tôi điều hòa.

คุณจะมาร่วมรับประทาน
อาหารกับเราไหม?

ช่วยทำความสะอาดได้ให้
ด้วยได้ไหม?

ขอผ้าเช็ดโต๊ะสะอาด ๆ ให้
เราได้ไหม?

เอาผ้าเช็ดปากมาให้ลันด้วย
ได้ไหม?

อาหารพิเศษของที่นี่
มีอะไร?

Bạn sẽ đến dùng bữa cùng
chúng tôi không?

บ้าน แส เด็น หยุ่ง เปื้อ กุ่ง จุ่ง
โดย คง?

Làm ơn dọn bàn giúp tôi
được không?

หลาน เอิน หย่อน บ้าน หยັບ
โดย เดือก คง?

Xin lau sạch bàn cho tôi
được không?

ซิน เล่า แซກ บ้าน จອ ໂຕຍ
ເດືອກ ຄອ?

Tôi muốn xin khăn lau
miệng được không?

ໂຕຍ ໝ່ວນ ທີ່ນ ຄັນ ເລາ ແມ່ຍິງ
ເດືອກ ຄອ?

Ở đây có món gì đặc biệt?

ເອົວ ເດຍ ກ່ອ ມານ ພູ້ ດັກ ເປີຍດ?

อาหารพิเศษของวันนี้มีอะไร?	Hôm nay có món gì đặc biệt?
จะต้องค่อยนานไหม?	Sẽ phải đợi lâu không?
มีอะไรที่เสร็จอยู่แล้วบ้าง?	Những món gì đã xong rồi?
มีกัตตาครอยู่แล้ว น้ำบ้างไหม?	Có nhà hàng ở gần đây không?
ฉันจะไปหาของทานได้ที่ไหน?	Tôi sẽ tìm quán ăn ở đâu?
คุณแนะนำกัตตาคราที่ดีๆ แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?	Bạn giới thiệu nhà hàng ngon nhưng giá rẻ cho tôi được không?

แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

ngon nhưng giá rẻ cho tôi

được không?

บ้าน เหงื่อย เหลี่ยว หลบ ห่าง
гон ญี่ง หลบ แหร จอ トイ
เดือก คง ?

ในโรงแรมมีภัตตาคาร
อยู่กี่แห่ง

Trong khách sạn có bao
nhiêu nhà hàng?

คุณบริการอาหารเช้าที่
ไหน?

Trong แค็ค ส่าน ก่อ บาว เถี่ย瓦
หลบ ห่าง?

Bạn sẽ ăn sáng ở đâu?

ค็อกพิฟซ้อพของโรงแรมเปิด
ตลอดวันตลอดคืน

บ้าน แส อัน สาง เอ้อ เดอ瓦?

Quán cà phê trong khách
sạn mở cửa cả ngày và
đêm.

ไปทานอาหารกลางวันกัน
ไหม?

gawan gá fe trong แค็ค ส่าน
เหม่อ กีอ ก้า ไห่ หว่า เดเม.

Đi ăn trưa cùng nhau
không?

ดี อัน เตรือ กุ่ง เญา คง?

ฉันทานอาหารกลางวัน
เรียบร้อยแล้ว

Tôi dùng bữa trưa rồi.

トイ หยุ่ง เปื้อ เตรือ ໂහຣຍ.

คืนนี้เราจะทานอาหาร ด้วยกันหรือเปล่า?	Tối nay, chúng ta đi ăn cùng nhau không? ໂຕຍ ໃນ, ຈຸ່ງ ຕາ ດີ ອັນ ກຸ່ງ ເຄູ້າ ຄະ?
ฉันหิวมาก ฉันหิวเหลือเกิน	Tôi đói quá , Tôi đói quá rồi. ໂຕຍ ດ້ວຍ ກວ່າ, ໂຕຍ ດ້ວຍ ກວ່າ ໂහຮ່ຽຍ.
ฉันไม่หิวเลย	Tôi không đói. ໂຕຍ ຄ ດ້ວຍ.
เราอยากลองทานอาหาร พื้นเมืองดู	Chúng tôi muốn nếm thử thức ăn bản địa. ຈຸ່ງ ໂຕຍ ມໍວ່ານ ເນັ້ນ ຊື່ອ ທຶກ ອັນ ປ່ານ ເດີຍະ
เราจะไปทานกันที่ไหนดี?	Chúng ta sẽ đi ăn ở đâu nhi? ຈຸ່ງ ຕາ ແສ ດີ ອັນ ເວົ້ວ ເດວາ ຫຼູ້?
คุณยังเสิร์ฟอาหารกลางวัน อยู่หรือเปล่า?	Anh vẫn phục vụ bữa trưa tại nhà hàng phải không? ແລ້ວ ເຊິ່ງ ຜຸກ ຫວຸ ເບື້ອ ເຕີຮ້ອ ຕ່າຍ ໄຫຼ່າ ຮ່າງ ຝ່າຍ ຄະ?

อาหารกลางวันที่เป็นชุดมี
ไหม?

คุณมีอาหารร้อนๆ ขาย
หรือเปล่า?

Thức ăn bữa trưa có thành
suất không?

ทิ้ก อัน เปื้อ เตรือ ก่อ แกล่ ซึ่วด
คง?

Bạn có bán thức ăn nóng
không?

บ่ำ ก่อ บ่ำ ทิ้ก อัน หนอง
คง?

เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม
ได้ไหม

Xin chào, bạn có thể
giúp tôi được không?
ฉัน จะว่, บ่ำ ก่อ เล้ หยືບ
ໂຕຍ ໄດ້ອກ คง?

นี่เป็นตัวของผม ผมจะง
สายการบินของคุณสำหรับ
ไป..... ผมจะต้องทำ
อะไรรบ้าง

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ขอบคุณครับ
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณ
อีกใหม่ครับ

Đây là vé của tôi, tôi
đặt vé máy bay của
hang bạn để đi.....
tôi cần phải làm như
thế nào?

เดอย หล่า แหว่ ก້ວ ໂຕຍ
ໂຕຍ ດັດ ແຫວ່ໄທມ ໄບ ເດີ ດີ
(สถานที่จะไป) ໂຕຍ ເກືນ
ຝາຍ ລ່າມ ນູ້ອ ເສີ ມ່າງ?

Đây ຊ. Có việc gì nữa
không?

เดอย ອະ ກ່ອ ເທົ່ງຍົກ ພູ້
ເຫັນອ ຄງ?

Cảm ơn.Tôi cần quay
lại tìm bạn nữa không?
ກໍານ ເອີນ. ໂຕຍ ເກືນ ກວ້າຍ
ຫລ່າຍ ຕິ່ມ ປ່ານ ເຫັນອ ຄງ?

ໃຫ້ຜົມຮູ້ໄດ້ໄໝວ່າຜົມຕອງໄປ
ຂຶ້ນເຄື່ອງກີ່ມົງ

Tôi muốn biết, tôi phải
lên máy bay lúc mấy
giờ?

ໂຕຍ ພມວຸນ ເບີຍດ, ໂຕຍ ຝ່າຍ
ເລັນ ໄໝມ ໄປ ລຸກ ເຮມຍ
ເໜຸ້ວ?

ຂອບຄຸນຄັບ

Cảm ơn ạ.
ກໍານົມ ເອີນ ອະ.

ເຮືອງທີ 5 ໂດຍສາຣ ໂດຍຮດໄພ



ຕໍ່ໄປ - ກລັບໃຊ້ເດັ່ນານ
ເທົ່າໄຮ່?

Vé khứ hồi có thời gian sử
dụng bao lâu?
ແກ່ວ ຂຶ້ວ ໂທ່ຍ ກ່ອ ເຄ່ຍ ຖູານ ສື່ວ
ຫຍຸ່ງ ບາວ ເລວ?

ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟหรือไม่? Tôi cần phải đổi chuyến xe lửa không?

โดย เกิน ฝ่าย โดย เจวียน แซ เหลือ คง?

เราต้องไปเปลี่ยนรถที่ไหน? Chúng ta cần phải đổi xe lửa ở đâu?

จัง ตา เกิน ฝ่าย โดย แซ เหลือ เอ่อ เดอะ?

เราต้องเปลี่ยนรถไฟกันกี่ครั้ง? Chúng ta cần phải đổi xe lửa mấy lần?

จัง ตา เกิน ฝ่าย โดย แซ เเหลือ เหมย เหลิน?

รถออกจากชานชาลาไหน? Xe lửa xuất phát ở đường ray nào?

แซ เหลือ ชัวด พิاد เอ่อ เดื่อง ไร หน่าว?

รถด่วนจาก...จะเข้าชานชาลาไหน? Tàu lửa nhanh từ.....sẽ vào đường ray nào?

เต่า เหลือ แยง ตื๊อ (บอกสถานที่จะไป) และ ห่าวา เดื่อง ไร หน่าว?

ขอตัวขั้นหนึ่งไป..... สองที่นั่ง	Cần vé hạng nhất đi..... 2 chỗ ngồi. เกิน แหว ห่าง เภูด ดี (สถานที่ที่จะ ^{มา}) หาย ໂຈ່ ໂຮງຍ.
คุณจะเดินทางไปไหน?	Bạn sẽ đi đâu?
ขอจองตั๋วอนได้ไหม?	Cần đặt giùờng nǎm được không?
ขั้นหนึ่งหรือขั้นสอง?	Gein ตັດ ໝຍືອງ ຜນໍາ ເດືອກ ຄົງ? Hạng nhất hay hạng hai?
ขั้นสอง ไป.....เด็กได้ลด ราคาหรือไม่?	Tháng hai đi..... của trẻ em có giảm giá không? ແຫວ ห່າງ ສາຍ ດີ (ບອກສະຖານທີ່ຈະ ໄປ) ກ້ວ ແຕ່ຣໍ ແອມ ກ້ອ ພຍຳມ ພາ ຄົງ?
ถ้าไป - กลับภายในวันเดียว จะลดได้เท่าไร?	Nếu mua vé đi –về trong ngày sẽ được giảm giá bao nhiêu? ເຫວວ ມັງ ແຫວ ດີ ເຫວ່ ຕຽຮອງ ໄທ່ ແສ ເດືອກ ພຍຳມ ພາວ ເນື່ຍວ?

จองที่นั่งที่นี่ได้ไหม?

ฉันจะแวระระหว่างทาง
ตามใจชอบได้ไหม?

รถจาก.....ตรงเวลา
ไหม?

รถสินค้ามาช้า

รถด่วนเข้าเร็วก่อนกำหนด
ไหม?

มีรถไฟจาก.....ต่อไป.....
ไหม?

Đặt vé ở đây được không?

ตัด แหว เอ้อ เดอย เดือก คง?

Tôi sẽ xuống giữa đường theo
sở thích tôi được không?

โดย แส สรวง เหยือ เด่อง แหว
ເສອ ທຶກ ໂຕຍ ເດືອກ ຄົງ?

Xe lửa ວ..... có đến đúng
giờ không?

แซ เหลือ เอ้อ (บอกสถานที่จะไป)
ກ່ອ ເດັນ ຕູ້ງ ແກ່ງ່ອ ຄົງ?

Xe lửa chờ hàng đến chậm.
แซ เหลือ ເຈົ້າ ທ່າງ ເດັນ ເຈີ່ມ.

Xe lửa nhanh sẽ đến trước
quy định.

แซ เหลือ ແລັງ ແສ ເດັນ ຕີ ອົກ ກວິ
ດີງ.

Có xe lửa từ đi
không?

ກ່ອ แซ เหลือ ຕີ່ອ (บอกสถานที่
จะไป) ດີ (บอกสถานที่ที่จะถึง) ຄົງ?

จะหาคนยกกระเบ้า
ได้ที่ไหน?

ช่วยถือกระเบ้าฉันไปชาน
ชาลาที่ 3 ด้วย

พบกันที่ชานชาลา 9 นะ

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ
หน่อย

เร็วหน่อยได้ไหม? ฉันต้อง^{*}
ไปขึ้นรถไฟ

สถานีรถไฟอยู่ไหน?

Tim người xách hành lý ở
đâu?

ติ่ม เหงื่อย แซ็ก แห่ง หลี เอ่อ
เดอ瓦?

Giúp tôi xách hành lý đến
จุดร่อง ray số 3.

หยิบ โตย แซ็ก แห่ง หลี เด่น เดื่อง
ໄຮ ໂສ ບາ.

Gắp nhau ở đun่อง ray số 9
nhé!!!

กับ ເມືອງ ເວຼຸ ເດືອງ ໄຮ ໂສ ຈິນ ແກ້ວ
Giúp đưa tôi đến ga xe lửa
với.

หยิบ ເດືອ ໂຕຍ ເດັ່ນ ກາ ແຊ ເຫລືວ
ເຫວຍ.

Nhanh lên được không? Tôi
cần phải lên xe lửa.

ແກ່ງ ເລີນ ເດືອກ ຄອງ? ໂຕຍ ເກືນ ຝ່າຍ
ເລີນ ແຊ ເຫລືວ.

Ga xe lửa ở đâu?

ກາ ແຊ ເຫລືວ ເວຼຸ ເດືອ ເດືອ?

ที่จะองตัวอยู่ที่ไหน?	Đặt vé ở đâu?
รถไฟไปชานอยขบวนต่อไป จะออก กี่โมง?	Chuyến xe lửa tiếp theo đi Hà Nội xuất phát mấy giờ? เจวี่ยน แซ เหลือ เตี้ยบ แทว ดี ชานอย ซัวดพ้าด เมมย เหลյอ?
รถไฟไปชานอยขบวน สุดท้ายออก กี่โมง?	Chuyến xe lửa cuối cùng đi Hà Nội xuất phát mấy giờ? เจวี่ยน แซ เหลือ กวย กุ่ง ดี ชานอย ซัวด พ้าด เมมย เหลยอ?
วันนี้มีรถไฟไปชานอยไหม?	Hôm nay có chuyến xe lửa đi Hà Nội không? ໂໝມ ໃນ ກ່ວ ເຈວິຍນ แซ ໄລສືອ ດີ ຍານອຍ ດັ?
ตัวชั้น 2 ไปชานอย หนึ่งใบ เที่ยวเดียวหรือไป - กลับ?	Vé hạng hai đi Hà Nội ແຫວ່າ ທ່າງ ຍາຍ ດີ ຍານອຍ Vé khứ hồi hay một chiều? ແຫວ່າ ຂຶ້ ໄອຍ ໄກ ໂມດ ເຈິຍວ

บทที่ 5

สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโภคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง

Tôi thích ca hát.

โดย ทีก ก้า ข้าด

ฉันชอบอ่านหนังสือ

Tôi thích đọc sách.

โดย ทีก ด็อก แซ็ก.

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

Cho tôi xin một ly nước.

จօ ໂຕຍ ຈິນ ໂໝາດ ລີ ເນືອກ.

สมุดเป็นเกาที่สวยงาม
แห่งหนึ่ง

Sa mệt là một hòn đảo rất
đẹp.

ชา เหมด หล่า ໂໝາດ ອ່ອນ ດ້ວາ
ເຮີດ ແດປ.

คุณพูดว่าอย่างไร	Bạn nói cái gì?
กรุณาเปิดประตูด้วย	Bàn hanhой gāy hñ̄y?
กรุณาปิดหน้าต่างด้วย	Làm ơn mở cửa.
กรุณาปิดไฟ	हलाम एिन हेमो गेव.
กรุณาปิดไฟ	Làm ơn đóng cửa sổ lại.
ห้องไว้กินกันเลอะ	हलाम एिन दंग गेव सो लाय.
คุณอยากกินอะไรไหม	Làm ơn bật điện lên.
ผอมพูดภาษาอังกฤษได้นิดหน่อย	हलाम एिन बेद डेयन लेन.
เสียใจด้วย ตอนนี้ไม่มาอยู่	Làm ơn tắt điện.
โดย หน่อย เตียง สอง เดี๋อก โหนด อีด.	Tìm cái gì ăn thôi!!!
Tiếc quá bây giờ mai không có mặt.	तीम काय हन्यू ऊँ अन ठोय
เตี้ยก กว่า เบอย เหงื่อ ไมค์ คง ก่อ หมัด.	Bạn muốn ăn gì không?
ห่วงเสื้อเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม	Tôi nói tiếng Anh được một ít.

ผมขอกาแฟ

Cho tôi xin cà phê.

จ่อ โตiy ชิน ก่า เพ

กรุณาช่วยฉันด้วย

Làm ơn giúp tôi với.

หล่ำມ เอิน หยຸບ ໂຕຍ ເຫວຍ.

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

Công việc của bạn thế nào?

ໂກງ ແກ້ວຍກ ກ້ວ ປ່ານ ເລື ມ່າວ?

อร่อยมาก

Ngon lắm.

ອນ หลໍາ.

แล้วของคุณล่ะ

Thế còn bạn.

ເຖິ່ງ ກ່ອນ ປ່ານ.

กรุงเทพฯ เป็นอย่างไร

Bangkok như thế nào?

ບາງກົກ ຄູ້ອ ເລື ມ່າວ?

คุณคิดอย่างไรกับประเทศไทย

Bạn nghĩ thế nào về nước

Thái?

ປ່ານ ໜີ້ ເລື ມ່າວ ແກ່ ເນື້ອກ ຄໍາຍ?

กำลังจะไปไหน

Đang đi đâu?

ດາງ ຕີ ເດວ?

กำลังทำอะไรอยู่

Đang làm gì?

ດາງ ທີ່ ພົມ?

គុណមាននៃការងារ

Bạn thích công việc đó

không?

บ้าน ทึ้ก โงง เหวี่ยง ด้อ คง?

มันสนกใหม

Nó có vui không?

អនុកែវ គុយ គង?

Bạn bơi được không?

ป่าน เปย เดือก คง?

គុណសុបបុរីទីនៃការផ្តល់

Bạn có hút thuốc lá không?

ປ່ານ ກ້ອ ສູ້ດ ທົວກ ພລາ ຄງ?

ฉบับเครย์เห็นคุณมาก่อน

Tôi đã từng thấy bạn rồi.

ក្រុណាពុជា ៧ អនុយតិ៍ ឲ្យម

Làm ơn nói chậm chậm được
không?

หล่ำມ เอີນ ໜ້ອຍ ເຈີ່ມ ເຈີ່ມ ໄດ້ອກ
ຄູ?

ມັນນໍາເບືອ

Nó chán lắm.

หน่อ จ้าน หลำ.

มันน่าตื่นเต้น

Có vẻ hồi hộp.

ກ່ອ ແກ້ວ ໂທຍ ໂທບ.

ผมอยากรู้ว่า
หน่อย

Tôi muốn mua cái gì đó để
uống?

ໂຕຍ ໂມວນ ມ້າ ກໍາຍ ພູມື ດອ ເດີ
ອ່ວງ?

อาหารมื้อเย็นนี้เยี่ยมมาก

Bữa ăn tối rất tuyệt vời.

ເບື້ອ ວັນ ໂຕຍ ເຮີດ ເຕວິຍດ ແຫວຍ.

ទូលេត្តាគេងជ័យនះ

Giữ gìn sức khoẻ nhé!

លូវ លូន ចីក ខ្លោ លូ

ເຮົດໃມ່ສບາຍເລຍນະ

Nhìn câu không được khoẻ.

ຫລຸ້ນ ແກ່ວາ ຄອງ ໔ືອກ ແຂວ່ງ

ເຮອດໜ້າສືດ (ມາກ)

Sắc mặt cậu không được tốt

ฉบับรัฐสกัดขึ้นแล้ว

Tôi cảm thấy đỡ lên rồi.

ໂຕຍ ກໍາມ ເຄອຍ ເດືອ ່ລນ ໂຮຣຍ.

ฉบับรัฐสีกไม่สถาบัน

Tôi cảm thấy không khoẻ.

ຕອນບົ້ວງສາເງາມໄດ້

Bây giờ tôi khỏe

លោកស្រី នៅក្នុង ពិធី និង រាជការ

ฉบับที่ ๑

Tôi đau đầu / tôi đau răng.

ໂຕຍ່ ໂດຍ ເຊື້ອວ / ໂຕຍ່ ໂດຍ ສັງ



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

Tôi đau bụng / tôi đau lưng.

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

Tôi đau mắt / tôi đau họng.

โดย เด้า บุ่ง / โดย เด้า ลึง.

ฉันเป็นหวัด

Tôi bị cảm cúm.

โดย บิ กໍານົມ ກຸມ.

ฉันเป็นไข้nidหน่อย

Tôi bị cảm một tí.

โดย บิ กໍານົມ ໂໜມດ ຕື່.

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีน้ำท่วม

Tôi cảm thấy lạnh / chóng

mặt

โดย ກໍານົມ ເຄລ່ອຍ ແຫລ່ງ / ຈົ່ວັນ ມັດ

เจ็บขา

Đau chân.

เดາ ເຈີນ.

ฉันคิดว่า ฉันแค่เหนื่อย
เท่านั้น

Tôi nghĩ là tôi chỉ mệt thôi.

โดย หล่า โตย จี เหมด โตย.

เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน



ตื่นนอน/รุ้สึกตัว

Tỉnh dậy / Tỉnh giấc .

ติ่ง เกู่อย / ติ่ง เกือก.

อาหารเช้า

Bữa sáng.

เบื้อง สาง.

อาหารกลางวัน

Bữa trưa.

เบื้อง เ特รือ.

อาหารเย็น

Bữa tối.

เบื้อง โตี้ย.

เวลาว่าง

Thời gian rảnh (rảnh rối)

ເກ່ຍ ປູນ ແກ່ງ (ແກ່ງ ໂກ່ຽຍ)

ແທບຈະໄມ່

Hầu như không. (Gần như

không)

ເກົ່ວວ ຄູ່ອ ດົງ. (ເກື່ນ ຄູ່ອ ດົງ)

ເຮືອງທີ 3 ກາຣສອບຄາມເຮືອງສຸຂພາພ



ຄຳຄາມ

ເຮອສບາຍດີຫີ້ວ

Cậu có khoẻ không?

ເກົ່ວວ ກ່ອນ ແຂວ່ງ ດົງ?

ອາກາຣຂອງຄຸນເປັ້ນອຍ່າງໄຣ
ບໍ່ຈະ

Triệu chứng của bạn như
thế nào?

ເຕັກີ່ວາ ຈຶ່ງ ກ້ວ່າ ປ່ານ ຄູ່ອ ເຄື
ໜ່າວ?

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

Bạn có triệu chứng đau

đầu không?

ป่าน ก่อ เตรี่ยว จึง เดา เด่าว
คง?

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

Người nóng hay có sốt

không?

เหงื่อย หนอง ไอ ก่อ โซ๊ด คง?

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

Bây giờ bạn cảm thấy thế

nào?

เบอย เหล่อ ป่าน ก้าม เถอย
เลือด หน่าว?

คุณเจ็บหรือเปล่า

Bạn cảm thấy đau hay

không?

ป่าน ก้าม เถอย เดา ไอ คง?

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ (ใช้เริ่มก่อน Xin lỗi

การถาม)

ชิน ໂຫລຍ

คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหนBạn biết.....ở đâu

không?

บ้าน เป็น (บอกสถานที่) เอ่อ เดอ瓦
คง?

คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหมBạn biết đường đi.....không?

บ้าน เป็นเด่อง ดี (บอกสถานที่)
คง?

โทรศัพท์สารณะใกล้ที่
สุดอยู่ที่ไหนTú điện thoại công cộng gần
nhất ở đâu?

ตู้ เดียน ฉบ่าย โง ໂກ່ງ ເກີນ ເງື້ອດ
ເອົ້ວ ເດວາ?

ไม่ทราบว่าผมจะไป ได้

Không biết là, tôi sẽ

อย่างไร

đến.....như thế nào?

คง เป็น หล่า, ໂຕຍ ແສ ເຕັນ (บอก
สถานที่) ຫຼູວ ເລື່ ພ່າວ?

การบอกริศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

Rẽ trái / Rẽ phải.

ทางซ้าย / ทางขวา

ແຫ່ງ ຕຸ່ມ / ແຫ່ງ ຝ່າຍ.

ตรงไปข้างหน้า

Đuờng bên trái / Đuờng bên

phải

เดื่อง เben ຕຸ່ມ / ເດືອງ ເben ຝ່າຍ

เดินผ่านไป

Đi qua.

ດີ ກວາ.

เดินไปเรื่อย ๆ จนกระทั่ง

Cứ đi tiếp cho đến.....

ถึง.....

ກົ້ວ ດີ ເຕື່ບ ຈອ ເດັນ (ບອກສານທີ)

มันอยู่ใกล้กับ	Nó ở gần với.....
ไม่ไกลจากที่นี่	hn不远 เอ่อ เกิน เหวย (บอกสถานที่)
มันไกลจากที่นี่มาก	Cách đây không xa.
มันอยู่ห่างจากนี่	แก๊ก เดอย คง ชา.
5 กิโลเมตร	Cách đây xa lắm.
มันอยู่ห่างจากที่นี่	แก๊ก เดอย ชา หลำ.
ประมาณ 500 เมตร	Cách đây 5 km.
	แก๊ก เดอย นำ กิโลเมตร
	Cách đây khoảng 500 m.
	แก๊ก เดอย ขาว นำ ตรำ เมตร

เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ กี่โมงแล้วครับ Xin lỗi. Mấy giờ rồi à?

ชิน ໂທລຍ. ເໝັ້ນ ແກ່ງ່ອ ໂຫວ່າຍ ອະ?

กี่โมงแล้ว (คุณมีนาพิกา
ໄໝໝາມ)

Mấy giờ rồi? (Bạn có đồng hồ
không?)

ເໝັ້ນ ແກ່ງ່ອ ໂຫວ່າຍ ? (ປ່ານ ກ້ອ ໄດ່
ໂທ ຄົງ?)

การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา	Bảy giờ.
	ໄປ້ ແກ່ງ່ອ.
6.20	Sáu giờ hai mươi phút.
	ເສາ ແກ່ງ່ອ ຍາຍ ເມື່ອຍ ພຸດ
3.55	Ba giờ năm mươi lăm phút.(Bốn giờ kém năm phút)
	ບາ ແກ່ງ່ອ ນຳ ເມື່ອຍ ລຳ ພຸດ. (ບົ່ນ ແກ່ງ່ອ ແກ່ນ ນຳ ພຸດ)
8.15	Tám giờ mười lăm phút ຕໍ່າມ ແກ່ງ່ອ ເໝັ້ນ ລຳ ພຸດ

10.30	Mười giờ ba mươi phút. (Mười giờ ruổi) ເໜື່ອຍ ເຫຼູ້ອ ບາ ເມື່ອຍ ພຸດ. (ເໜື່ອຍ ເຫຼູ້ອ ເຫຼື້ອຍ)
9.45	Chín giờ bốn mươi lăm phút. (Mười giờ kém mươi lăm phút) ຈິນ ເຫຼູ້ອ ໂປ່ນ ເມື່ອຍ ລຳ ພຸດ. (ເໜື່ອຍ ເຫຼູ້ອ ແກ່ນ ເໜື່ອຍ ລຳ ພຸດ)
ເຖິງວັນ	Mười hai giờ trưa. ເໜື່ອຍ ອາຍ ເຫຼູ້ອ ເຕີຣີອ
ເຖິງຄືນ	Mười hai giờ đêm. (Khuya) ເໜື່ອຍ ອາຍ ເຫຼູ້ອ ເດັມ. (ເຄວີຍ)
ຕອນເຊົ້າ	Buổi sáng. ບໍວຍ ສາງ.
ຕອນບ່າຍ	Buổi chiều. ບໍວຍ ເຈິຍ.
ຕອນເຢັນ	Buổi tối. ບໍວຍ ໂຕ່ຍ.
ຕອນກລາງຄືນ	Đêm khuya. ເດັມ ເຄວີຍ.

บทที่ 6

คำศัพท์ต่างๆ

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหู	Đau tai.
อาการไอ	Điếc ตาย
แพลไไฟไหม้	Triệu chứng ho. เตรี้ยว จึง หอ
แพลตอนอก	Vết thương bỗng. เวัด เทือง บ่อง
อาการเครียด	Vết thương bị xát เวัด เทือง บี เชอย ชาด
	Triệu chứng căng

อาการเครียด	Triệu chứng căng thẳng.
ปวดกล้ามเนื้อ	Đau cơ bắp.
อาการสะอึก	Nắc. เนก
	เดา เกอ บັບ



ยาหยดตา	Thuốc nhỏ mắt.
ยาหยดหู	Thuốc nhỏ tai.
ยาเม็ด	Thuốc viên.
ผ้าพันแผล	Vải băng vết thương
โรคท้องผูก	Bệnh đau bụng.
	เปง เดา บຸງ

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

Xe ô tô

แซ โว๊โต



รถแท็กซี่

Xe tăc xi

แซ ตัก ซี



รถประจำทาง

Xe buýt

แซ บີດ

รถทัวร์

Xe du lịch

แซ ຢູ່ ໄລິກ

รถไฟ	Xe lửa
เครื่องบิน	acz เหลือ
	Máy bay
	ไม่ไป
เรือ	Tàu thuỷ, thuyền
	เต่า ภวี, ภวียน
ท่าเรือ	Cảng tàu thuỷ
	กำง เต่า ภวี
ป้ายรถเมล์	Biển dừng xe buýt
	เบียน หยิ่ง acz บິດ
สถานีขนส่ง	Bến xe
	ເບັນ ແຊ
สนามบิน	Sân bay
	ເສັນ ໄບ
สถานีรถไฟ	Ga xe lửa
	ກາ ແຊ ເຫຼືອ
รถจักรยาน	Xe đạp.
	acz ดาบ
รถจักรยานยนต์	Xe máy.
	acz ໄໝມ

รถบรรทุก	Xe tải
	ແເຊ ຕ້າຍ
ทางหลวง	Đường quốc lộ
	ເດືອງ ກ້ວກ ໂຮລະ
ทางลัด	Đường tắt
	ເດືອງ ຕິດ
นั่งเรือข้ามฟาก	Ngồi xe buýt
	ໂທ່ງຍ ແລ້ວ ປີດ
นั่งเรือข้ามฟาก	Ngồi thuyền qua sông
	ໂຈ່ຍ ເຄື່ອນ ກວາ ຊະ
ค่าโดยสาร	Giá vé
	ຫຼູ້ງ່າ ແກ້ວ ⁺

เรื่องที่ 3 คำแห่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม	Đối diện
	ໂດຍ ເຫັນ
ใกล้	Gần
	ເກີນ
ไกล	Xa
	ຳ

ติดกับ/ถัดจาก	Bên cạnh / tiếp đó
บน	Trên
ข้าง ๆ	Bên
บน	trên
ใกล้ ๆ กับ	Gần với เกินヘวย
ข้างหน้า	Phía trước ເຟີຍ ເຕຣີອກ
ข้างหลัง	Phía sau ເຟີຍ ເຊາ
ระหว่าง	Ở giữa ເອົວ ເງື່ອ
ด้านขวามือ	Phía tay phải ເຟີຍ ໄຕ ຝ່າຍ
ด้านซ้ายมือ	Phía tay trái ເຟີຍ ໄຕ ຕຮ່າຍ
ตรงหัวมุม	Phía góc đ牆 ເຟີຍ ກົກ ເດືອງ

ใน	Trong
ที่	ở
	ເວົ້ອ

ເຮືອງທີ່ 4 ສີຕ່າງໆ ທີ່ຄວຽງ

ສີຂາວ	Màu trắng
	ເໜິ່ງ ຕັ້ງ
ສີເຫລືອງ, ທອງ	Màu vàng
	ເໜິ່ງ ມ່ວງ
ສີແດງ	Màu đỏ
	ເໜິ່ງ ດົວ
ສີມ່ວງ	Màu tím
	ເໜິ່ງ ຕື່ມ
ສີນໍ້າເງິນ	Màu xanh đậm
	ເໜິ່ງ ແຊງ ເດີມ
ສີດຳ	Màu đen
	ເໜິ່ງ ແດນ
ສີນໍ້າຕາລ	Màu nâu
	ເໜິ່ງ ໙າວ

สีเขียว	Màu xanh lá cây ເໜີ້າ ແຊງ ພລາ ເກຍ
สีเทา	Màu bạc ເໜີ້າ ບາກ
สีส้ม	Màu da cam ເໜີ້າ ຍາ ກາມ
สีชมพู	Màu hồng ເໜີ້າ ໂ່າງ

เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1	Một ໂໜມດ
2	Hai ຫາຍ
3	Ba ບາ
4	Bốn ໂປ່ນ
5	Năm ນຳ

6	Sáu	ເສົາ
7	Bảy	ໄປ່
8	Tám	ຕໍ່າມ
9	Chín	ຈິນ
10	Mười	ເໜື້ອຍ
11	Mười một	ເໜື້ອຍ ໂໝາດ
12	Mười hai	ເໜື້ອຍ ອາຍ
20	Hai mươi	ອາຍ ເມື່ອຍ
30	Ba mươi	ບາ ເມື່ອຍ
40	Bốn mươi	ໂບ່ນ ເມື່ອຍ

50	Năm mươi ນໍາ ເມືອຍ
60	Sáu mươi ເສາ ເມືອຍ
70	Bảy mươi ໄປ່ ເມືອຍ
90	Chín mươi ຈິນ ເມືອຍ
80	Tám mươi ຕໍ່າມ ເມືອຍ
100	Một trăm ໂຮມດ ຕຽມ
200	Hai trăm ຫຍາ ຕຽມ
1,000	Một nghìn (Một ngàn) ໂຮມດ ຂົງນ (ໂຮມດຈຳນານ)
10,000	Mười nghìn (Mười ngàn,Một vạn) ເໜື້ອຍ ຂົງນ (ເໜື້ອຍ ຈຳນານ, ໂຮມດ ມວນ)

1/2	Một phần hai ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ຍາຍ
1/3	Một phần ba ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ບາ
1/4	Một phần bốn (Một phần tư) ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ໂປ່ນ (ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ຕືອ)
1/8	Một phần tám ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ຕໍາມ
1/10	Một phần mươi ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ແໜ່ວຍ
1/50	Một phần năm mươi ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ນຳເມື່ອຍ
1/100	Một phần trăm (Một phần một trăm) ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ຕຮັມ (ໂໜ້ມດ ເພີ່ນ ໂໜ້ມດ ຕຮັມ)

คณะผู้จัดทำ

คณะกรรมการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน

ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

1. นายประเสริฐ	บุญเรือง	เลขานิการ กศน.
2. นายชัยยศ	อิ่มสุวรรณ์	รองเลขานิการ กศน.
3. นางวันนี	จันทร์อุกุล	ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา สื่อการเรียนการสอน
4. นางกนกพรรณ	สุวรรณพิทักษ์	ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่ ทางการศึกษา
5. นางศุทธินี	งามเขตต์	ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา นอกโรงเรียน
6. นางนลินี ศรีสารคาม	จันทร์ตรี	ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน. จังหวัดมุกดาหาร
7. นางสาวอัจฉรา	สากระฉาย	ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน. จังหวัดหนองคาย
8. นางสมালี	ไวยเพชร	ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอเมือง จังหวัดมุกดาหาร
9. นายสุรพงษ์	มั่นมะโน	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
10. นายศุภโชค	ศรีรัตนศิลป์	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
11. นางสาวสุลาง	เพ็ชรสว่าง	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
12. นางสาวอลิศรา	บ้านชี	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน

คณะทำงานจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- | | | |
|--------------------|---------------------|---|
| 1. นางสาวฉันทนา | สกุลเกตุรุ่งเรืองดี | สำนักงาน กศน. จังหวัดมุกดาหาร |
| 2. นางสาวทิพานันท์ | คล้ายกระโทก | สำนักงาน กศน. จังหวัดหนองคาย |
| 3. นางพินทอง | ปูวัง | กศน.อำเภอเมือง จังหวัดหนองคาย |
| 4. นายธนวินท์ | พานแก้วชูวงศ์ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดหนองคาย |
| 5. นางสาวลัดดา | นิโรธรรศมี | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดหนองคาย |
| 6. Mr.Tuan | Nguten Anh | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดมุกดาหาร |
| 7. นางสาวสุลาง | เพ็ชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษาอกรโรงเรียน |

คณะทำงานเขียนภาพประกอบ

- | | | |
|------------------|--------------|-------------------------------|
| 1. นายวิวัฒน์ไชย | จันทน์สุคนธ์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาอกรโรงเรียน |
| 2. นายสุรพงษ์ | มั่นมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษาอกรโรงเรียน |
| 3. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาอกรโรงเรียน |

